

Palabra propia / Palabra ajena

PRODEAC

prodeac@ungs.edu.ar

Universidad Nacional
de General Sarmiento 



Algunas preguntas para comenzar a pensar:

¿Cómo buscamos información para la realización de un trabajo de investigación?

¿Cómo “manipulamos” esa información?

¿Qué derechos tenemos sobre ella?

“El hablante no es un Adán”

Cada enunciado está lleno de ecos y reflejos de otros enunciados con los cuales se relaciona por la comunidad de esfera de la comunicación discursiva. Todo enunciado debe ser analizado, desde un principio, como respuesta a los enunciados anteriores de una esfera dada [...]: los refuta, los confirma, los completa, se basa en ellos, los supone conocidos, los toma en cuenta de alguna manera. [...] Uno no puede determinar su propia postura sin correlacionarla con las de otros. Por eso cada enunciado está lleno de reacciones - respuestas de toda clase dirigidas hacia otros enunciados de la esfera determinada de la comunicación discursiva. [...] Porque nuestro mismo pensamiento (filosófico, científico, artístico) se origina y se forma en el proceso de interacción y lucha con pensamientos ajenos, lo cual no puede dejar de reflejarse en la forma de la expresión verbal del nuestro. [...] El hablante no es un Adán bíblico que tenía que ver con objetos vírgenes, aún no nombrados, a los que debía poner nombres.

(Bajtín, 1986, p.20)

La palabra propia y ajena en el texto académico

En un **texto académico** se espera (más aún que en otros textos) **que nuestros enunciados entren en debate con los enunciados ajenos** no solo por una cuestión de honestidad intelectual o para evitar cometer un plagio sino porque al no “despegar” de la palabra ajena puede ocurrir, sin que sea nuestra intención, que nos “casemos” con esas expresiones de otros que incluimos en nuestros textos. Y de ese modo, el texto pierde la dimensión crítica que se requiere en una producción académica de nivel superior



La no diferenciación, la pérdida de “fronteras” entre distintos puntos de vista puede hacernos perder la oportunidad de expresar, de manera clara y contundente, nuestra defensa o nuestro disenso (parcial o total) de otras ideas que circulan en el campo disciplinar al que se integrará nuestra producción. Esta situación es particularmente crucial en los géneros denominados **argumentativos**, en los que la intención del texto es la manifestación personal y la “lucha” de diferentes puntos de vista respecto de un tema en particular.

¿Qué es citar?

- Es **incluir** en el propio texto una expresión parcial de ideas o afirmaciones de otro autor.
- Incluye marcas que señalan que **se retoman las palabras de otro** (comillas, puntuación, estructura de la oración).
- Incluye la referencia a la **fuentes**: autor, año, (página).
- Tiene **relación** con el texto anterior y posterior.

La representación que construyen las noticias sobre los vecinos de la villa los muestra como peligrosos y los cataloga como “sujetos portadores de comportamientos no aceptados socialmente” (Cravino, 2009, p. 210).

¿Por qué citar?

- Para apoyar la propia conceptualización en el pensamiento de otros autores que hayan abordado previamente cuestiones similares.
- Es importante citar las fuentes:
 - Por **razones legales** (para no incurrir en un plagio).
 - Para **comunicar** rápidamente a nuestros lectores la fuente de la cual extrajimos cierta información.
 - Por **razones estilísticas/normativas** (para que nuestro trabajo sea aceptado en un ámbito académico).

¿Qué normas se usan para citar?

- Existen varias **normas** para citar textos académicos, que varían según la disciplina, la editorial, la revista o el congreso.
- Entre las más empleadas internacionalmente, especialmente en las Ciencias Sociales, pero también en las Naturales, se encuentran las **Normas APA** (Asociación Americana de Psicología, en inglés *American Psychological Association*).
- Es muy importante utilizar una única norma para las citas a lo largo de todo nuestro texto.

¿Cuál es la diferencia entre cita y referencia bibliográfica?

- La **cita**, en el cuerpo del trabajo, ofrece información sobre el autor y año de publicación, que conduce al lector a las referencias que se deben consignar al final del documento.
 - Los medios suelen igualar la figura del ocupante irregular a la del delincuente (Cravino, 2009).
- Las **referencias**, en una sección al final del trabajo, incluyen la información completa de cada publicación para informar al lector dónde puede ampliar su conocimiento sobre los temas abordados.
 - Cravino, M. C. (2009). *Vivir en la villa: relatos, trayectorias y estrategias habitacionales*. Los Polvorines: Universidad Nacional de General Sarmiento.

¿Cómo retomar las palabras del texto fuente?

- Cita directa

- Según Cravino, “os medios de comunicación están contribuyendo de esta forma a una naturalización donde se iguala ocupante irregular a delincuente”
(Cravino, 2009, p.194).

- Cita mixta

- La autora afirma que los medios “están contribuyendo [...] a una naturalización donde se iguala ocupante irregular [del espacio público] a delincuente”
(Cravino, 2009, p.194).

- Cita indirecta

- Cravino postula que los medios masivos contribuyen a una naturalización en la que se iguala ocupante irregular a delincuente. (Cravino, 2009, p.194).

- Reformulación

- Los medios suelen igualar la figura del ocupante irregular del espacio público a la del delincuente (Cravino, 2009).

¿Varían las normas según la extensión de la cita?

Las citas que tienen **más de 40 palabras** se escriben aparte del texto, con sangría, sin comillas y sin cursiva.

Con respecto a la localización espacial de este estereotipo, desde la antropología **Cravino (2006)** ha señalado que las personas que viven en villas de emergencia también sufren esta estigmatización:

→ Los villeros cargan con procesos de estigmatización históricos y actuales. Los históricos aún perviven y los signan como sujetos ‘vagos’, ‘oportunistas’, ‘pasivos’, ‘les gusta vivir en esa condición’, ‘tienen pautas culturales propias’, ‘obtienen beneficios por no pagar impuestos’, ‘son clientela fácil’, etc. [...] En la actualidad se le suma la categoría de ‘delincuente’. (p. 249)

En este marco, la población de la villa es relacionada con la inseguridad.

Fichar para citar

Una **ficha** es una forma de registro de aquellos materiales que se utilizan para estudiar para un parcial o para redactar diferentes textos académicos. No solo facilitan la comprensión de las lecturas realizadas, sino que también funcionan como un **banco de datos** de fácil acceso que permite al estudiante o al profesional volver sobre lo ya leído con economía de esfuerzo.

Tipos de fichas

Existen distintos tipos:

- **Fichas bibliográfica.** Incluyen datos bibliográficos del libro (o artículo, ponencia, monografía, etc.), un breve resumen, valoraciones personales y citas textuales que se consideraron interesantes o utilizables durante la lectura.
- **Fichas temáticas.** Organizan el material bibliográfico por temas, por ejemplo: Comunicación (historia), Medios (en la Argentina).
- **Fichas de trabajo.** Registran hipótesis de trabajo, ideas para la concreción de un trabajo, localización de contenidos en una bibliografía, repertorios bibliográficos, etc.

El fichado pueden realizarse a mano (por ejemplo, en las típicas fichas de cartulina rayadas) o mediante el empleo de programas específicos (existe una amplia diversidad).

Ejemplo de ficha bibliográfica

Navarro, F. (2013). “La cita bibliográfica”, en Natale, L. (coord.) *En carrera: escritura y lectura de textos académicos y profesionales*. Los Polvorines: UNGS.

En Biblioteca XXXX. Datos de registro: XX XX

Se presta a domicilio por 5 días.

Ejemplo de ficha temática

Citas y referencias

Navarro, F. (2013). “La cita bibliográfica”, en Natale, L. (coord.) *En carrera: escritura y lectura de textos académicos y profesionales*. Los Polvorines: UNGS.

Klein, Irene y otros. 2007. *El taller del escritor universitario*. Buenos Aires: Prometeo.

Martínez, L. J. (2013). *Cómo buscar y usar información científica: Guía para estudiantes universitarios*. Santander: Biblioteca Universidad de Cantabria.

Ejemplo de ficha de trabajo

Parcial domiciliario géneros discursivos

Natale, Lucía y Ruth Alazraki (2007). “Escribir textos monográficos”, en Klein, Irene (coord.) *El taller del escritor universitario*. Buenos Aires: Prometeo.

“El término ‘monografía’ suele ser utilizado con distintos significados. Puede ocurrir que, bajo la misma denominación, se soliciten trabajos con estructuras diferentes, o en el que se realicen diferentes operaciones. Puede hacer referencia a una revisión bibliográfica o al análisis de un caso, pero en todas las variantes, como su nombre lo indica, implica el recorte de un aspecto específico en el tratamiento de un tema. Otra característica que permanece estable es que, al igual que los géneros académicos, presenta partes bien definidas: introducción, desarrollo, conclusiones, bibliografía”. Página 141

TENER EN CUENTA ESTA CITA PARA LA RESPUESTA 4. BUSCAR EJEMPLOS EN MONOGRAFÍAS DE AÑOS ANTERIORES PARA INDICAR SUS PARTES.

¿Dónde conseguir más información sobre citas y fichado?

- Materiales de cátedra, revistas especializadas, editoriales, congresos y jornadas en las que presentaremos nuestros textos.
- Manuales y guías de estilo. Algunos ejemplos:
 - APA. (2010). *Publication manual of the American Psychological Association*. Washington DC: American Psychological Association. 6th edition.
 - Botta, M. y J. Warley. (2007). *Tesis, monografías e informes. Nuevas normas y técnicas de investigación y redacción*. Buenos Aires: Biblos.
 - Chevallier, B. (2001). *Como leer tomando notas*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.

Referencias bibliográficas

- Bajtín, M. (1986). “El problema de los géneros discursivos”, en *Estética de la creación verbal*. México: Siglo XXI.
- Centro de Escritura Javeriano (s/f). *Normas APA: Sexta Edición*. En línea: <http://www.javeriana.edu.co/cuadrantephi/pdfs/8.pdf> [Consultado: 04/05/2016]
- Link, D. (1995). “Elementos para la escritura de una monografía”. En línea: <http://www.docfoc.com/link-daniel-elementos-para-la-escritura-de-una-monografia-56732f8861bbe> Consultado: 04/05/2016]
- Alazraki, R. (2007). “Elaborar fichas”, en Klein, Irene (coord.) *El taller del escritor universitario*. Buenos Aires: Prometeo.
- Molina, L. (2015). *Cómo citar fuentes bibliográficas en el trabajo de investigación*. Presentación de Power Point, PRODEAC, Universidad Nacional de General Sarmiento.
- Navarro, F. (2013). “La cita bibliográfica”, en Natale, L. (coord.) *En carrera: escritura y lectura de textos académicos y profesionales*. Los Polvorines: UNGS.
- Normas APA. (2016). “¿Cómo citar con normas APA?” En línea: <http://normasapa.com/> [Consultado: 04/05/2016]